

Лексемы цветообозначения в татышлинском говоре удмуртского языка

Э. К. Кожевникова (МГУ)

Чтения памяти А. И. Кузнецовой, 30 сентября — 1 октября 2022 года

Введение

Фреймовый подход

- [Рахилина, Резникова 2013]:
 - предполагает выделение ситуаций, которые чаще всего противопоставляются лексическими средствами в языках мира, на основе сочетаемостного анализа
- [Новикова 2014]:
 - выделены основные фреймы для лексем светообозначения
 - источники света (искусственные (не)электрические, естественные дневные и ночные), пространство (открытое, закрытое, наполненное естественным или искусственным светом), время суток (дневное, ночное), а также характеристика человека (волосы, кожа, глаза), одежды, оттенков цвета и материалов (таких как стекло, камень, дерево).

Введение

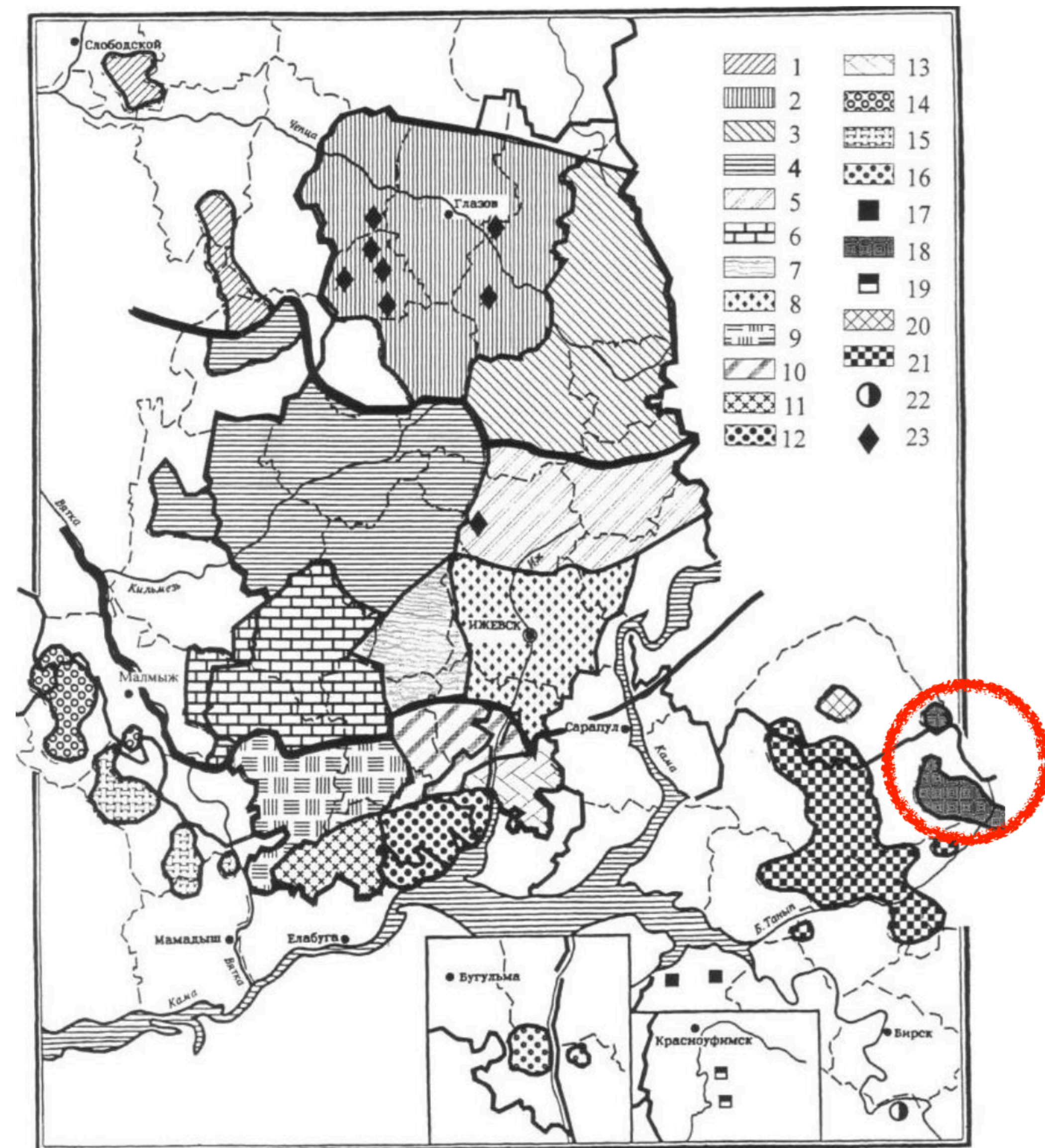
Языковой материал

- Ранее данная семантическая зона подробно рассматривалась на материале русского, английского, французского, польского, китайского, японского и татарского языков в [Новикова 2014],
- на материале мокшанского [Кашкин и др. 2018]
- и горномарийского в [Кашкин и др., рук.].
- Настоящее исследование опирается на материал **татышлинского говора** удмуртского языка (< ФИННО-УГОРСКИЕ).

Введение

Татышлинский удмуртский

- Татышлинский говор относится к периферийно-южным диалектам южного наречия; так называемые «закамские говоры».
- Наиболее подробное описание: [Baidoullina 2003].
- Материал собран методом анкетирования в Респ. Башкортостан в селах Старый Кызыл-Яр, Ивановка и Нижнебалтачево в 2021 г. и 2022 г.
- Сайт проекта:
<http://tatyshly-udmurt.tilda.ws/>



Лексемы цветообозначения

Наличие света

- Зона наличия света в татышлинском удмуртском характеризуется 4 лексемами: *ž'ugât* 'светлый, яркий', *as'êk* 'ясный', *sajkât* 'чистый' и *tòd* 'белый'.
- Кроме того, к семантической зоне цветообозначения косвенно относятся прилагательные *kiz'er* (в первом значении 'жидкий') и *nar* (в первом значении 'густой'), характеризующие насыщенность цвета. Лексема *kiz'er* во втором значении может относиться как к светлому оттенку (1), так и к тусклому, не насыщенному (*kiz'er gord* 'бледно-красный').

- (1) *tan'a-len* *s'in-jos-êz* ***kiz'er*** *vož*
Таня-GEN глаз-PL-POSS.3SG жидкий зеленый
'У Тани светло-зелёные глаза'.

Лексемы светообозначения (наличие света)

ž'ugât ‘светлый, яркий’

- Данная лексема обладает наиболее широкой сферой употребления.
- Она может характеризовать как естественный (2), так и искусственный источник освещения (3), а также интенсивность света, исходящего от этого источника (4).

(2) *ž'ugât* *tolez'* *ž'ugât* *kar-i-z* *s'ures-ez*
светлый луна светлый делать-PST-3SG дорога-ACC
‘Яркая луна осветила дорогу’.

(3) *ž'ugât* *fara-len* *têl* *s'ures-ez* *pišt-êt-i-z*
светлый фара-GEN свет дорога-ACC светить-CAUS-PST-3SG
‘Яркий свет фар освещал дорогу’.

(4) *tünne* *šundê* *ž'ugât* *pišt-e*
сегодня солнце светлый светить-PRS.3SG
‘Сегодня солнце ярко светит’.

Лексемы светообозначения (наличие света)

ž'ugât 'светлый, яркий'

- Также *ž'ugât* характеризует любое пространство (5-6), наполненное светом, но без уточнения места данная лексема может описывать скорее ночное время суток (7-8).

(5) *n'ules* *šor-ân* *ž'ugât* *kuš*
лес середина-LOC светлый поляна
'Посреди леса есть светлая поляна'.

(6) *mi* *sama* *ž'ugât* *komnata-jân* *puk-is'ko-m* *lâ'ž'-is'ko-m*
мы самый светлый комната-LOC сидеть-PRS-1PL читать-PRS-1PL
'Мы в самой светлой комнате сидим читаем'.

(7) *tünne* *uram-ân* *ž'ugât*
сегодня улица-LOC светлый
'Сегодня (ночью?) на улице светло'.

(8) *tünne* *ùj /* **nunal* *ž'ugât*
сегодня ночь день светлый
'Сегодня светлая ночь'.

Лексемы светобозначения (наличие света)

as'ək 'ясный'

- [Алатырев 1988: 132]: заимствование из татарского
- В словаре татарского языка [Татарско-русский словарь 2007: 150] в качестве первого значения приводится 'открытый, раскрытый, распахнутый'; исходное по [Севортян 1974: 209].
- В татышлинском говоре заимствованы значения 'ясный, светлый, погожий, яркий', 'светлый, яркий' (в [Baidoullina 2003: 4] данная лексема переводится как 'яркий, ясный (о цвете)').
- У большинства информантов первой реакцией на лексему *as'ək* является словосочетание *as'ək äd'äti* 'открытый, общительный человек'.

Лексемы светообозначения (наличие света)

as'êk 'ясный'

- В татышлинском говоре не употребляется в первом значении 'открытый, раскрытый, распахнутый' (9), а относится к семантической зоне наличия света.

(9) ??*as'êk* *ós*
Ожид.: 'открытая дверь'

- Дистрибуция данной лексемы отчасти пересекается с дистрибуцией лексемы *ž'ugêt* (10), однако *as'êk* не может характеризовать искусственный источник света (11) и луну, но может характеризовать звезды (12).

(10) *pil'em* *ž'ugêt / as'êk*
'светлое небо'

(11) **u'no-jên* *as'êk* *têl* *a'ž'-is'ko-Ø*
окно-LOC открытый огонь видеть-PRS-1SG
'В окне яркая лампа'.

(12) *pil'em-ên* *as'êk* *kiz'il'i*
небо-LOC открытый звезда
'Внебе яркая звезда'.

Лексемы светообозначения (наличие света)

as'êk 'ясный'

- Лексема может характеризовать пространство (13), в том числе закрытое. Однако в (14) может также появляться значение "открытости",

(13) *n'ulesk-ên as'êk intê*
лес-LOC ясный место
'В лесу светлая поляна'.

(14) *mênam korka-je ton ronna as'êk*
я.GEN дом-POSS.1SG ты для ясный
'Мой дом для тебя всегда открыт'.

- При характеристике человека *as'êk* выражает значение открытости, доброжелательности (15).

(15) *so-len lul-ez kot' kù as'êk*
тот-GEN душа-POSS.3SG хоть когда ясный
'У нее душа всегда открыта'.

Лексемы светообозначения (наличие света)

sajkêt ‘ЧИСТЫЙ’

- Лексема *sajkêt* по сравнению с *as'êk* и *ž'ugêt* обладает наименее широкой сферой употребления. Так, лексема не может характеризовать источник света, но может описывать любое время суток (16), а также описывать открытое пространство (17).

(16) *tünne kɥaz' / nunal / új sajkêt*
‘Сегодня ясная погода (день, ночь)’.

(17) *sajkêt n'ulesk-ên vetlê-nê ž'ara*
ЧИСТЫЙ лес-LOC ХОДИТЬ-INF МОЖНО
‘В светлом лесу можно гулять’.

- Кроме основных значений, лексема развивает переносные (18).

(18) *viz' sajkêt*
‘СВЕТЛЫЙ УМ’

Лексемы цветообозначения (наличие света)

tòd' ‘белый’

- Наиболее специфической сферой употребления обладает лексема *tòd'*, в семантической зоне цветообозначения характеризующая контексты, относящиеся к человеку (19). Так, данная лексема может описывать светлые волосы (20), кожу (21), а также одежду светлых оттенков (22).

(19) *so tòd'*
‘она светлая, белая’ (о волосах, о коже)

(20) *kart-êz-len* *d'êrs'i-jez* *s'òd* *kêšno-jez-len* ***tòd'***
муж-POSS.3SG-GEN волос-POSS.3SG черный жена-POSS.3SG-GEN белый
‘У мужа тёмные волосы, а у жены светлые’.

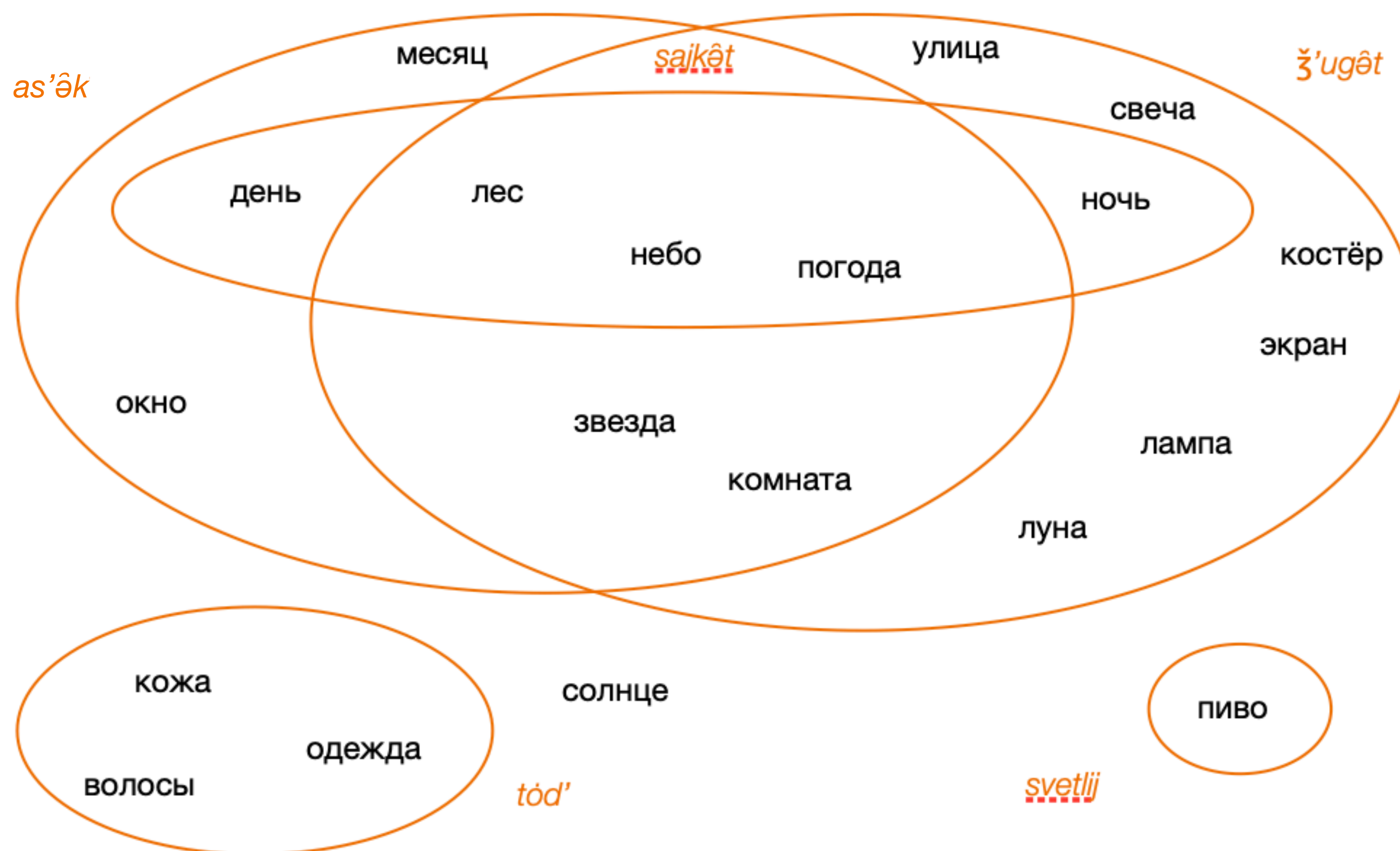
(21) *so-len* *ku-êz* ***tòd'***
тот-gen кожа-POSS.3SG белый
‘У него светлая кожа’.

(22) *s'òd* *no* ***tòd'*** *nasta-jez* *č'oš* *mis'kê-nê* *ug* *ž'ara*
черный ADD белый вещь-ACC вместе стирать-INF NEG.PRS.3SG можно
‘Тёмную и светлую одежду нельзя стирать вместе’.

Лексемы светообозначения (наличие света)

Обобщения

СЕМАНТИКА НАЛИЧИЯ СВЕТА:



*svetlij - заимствованная из русского лексема с ограниченной сферой употребления

Лексемы светообозначения

Отсутствие света

- Семантическое поле отсутствия света представлено в татышлинском говоре двумя лексемами: *rej̄mât* 'тёмный, тусклый' и *s'ód* 'черный'.
- Лексема *rej̄mât* употребляется в большинстве контекстов данной семантической зоны.
- Как мы отметили ранее, к зоне светообозначения также относятся прилагательные *kiz'er* и *nar*, и *kiz'er* может характеризовать светлый оттенок. Аналогично *nar* может характеризовать яркий (23) или тёмный цвет (*nar vož* 'темно-зеленый').

(23) *so* *nar* *gord* *derem* *dis'a-∅-z*
 тот густой красный платье надеть-PST-3SG
 'Она надела платье ярко-красного цвета'.

Лексемы светообозначения (отсутствие света)

pejmât ‘тёмный, тусклый’

- Данная лексема употребляется в контекстах, описывающих отсутствие света (24) или его низкую интенсивность (25).

(24) *pejmât in’i*
‘Уже темно’.

(25) *komnata-jân tâl pejmât*
комната-ЛОС огонь тёмный
‘В комнате тусклый свет’.

- Может характеризовать время суток (26),

(26) *tünne nunal pejmât / *s’òd*
‘Сегодня пасмурный день’.

Лексемы светообозначения (отсутствие света)

rejmât ‘тёмный, тусклый’

- Кроме того, лексема *rejmât* может характеризовать материал (стекло).

(30) *mašina-len* ***rejmât*** *pijala-jez* *pâr* *âtnâr*
 машина-GEN тёмный стекло-POSS.3SG через лицо
ug *aʔž'-is'kê*
 NEG.PRS.3SG видеть-DETR
 ‘Сквозь тёмные стёкла машин лица (водителя) не видно’.

Лексемы светообозначения (отсутствие света)

s'òd 'черный'

- Лексема *s'òd* характеризует в первую очередь все контексты, относящиеся к человеку (31-32), аналогично лексеме *tòd'*.

(31) *so s'òd* / **pejmât*
 'она темная' (о волосах, о коже)

(32) *so-len ku-êz* *s'òd* / **pejmât*
 ТОТ-GEN КОЖА-POSS.3SG черный темный
 'У нее темная кожа'.

- Таким образом, *s'òd* составляет дополнительную дистрибуцию к лексеме *pejmât* в данной семантической зоне.

Лексемы светообозначения (отсутствие света)

s'òd 'черный'

- Также *s'òd* описывает любой материал (33) и пятна любого происхождения (34).

(33) *korka s'òd / *pejmât iz-les' / pispu-les' žut-emân*
дом черный темный камень-GEN2 дерево-GEN2 строить-RES
'Дом построен из тёмного камня / дерева'.

(34) *Ž'ugât tolez'-ân s'òd / *pejmât p'atna-jez van'*
светлый луна-LOC черный темный пятно-POSS.3SG имеется
'На яркой луне видно тёмные пятна'.

- Также лексема в качестве устойчивого выражения употребляется для обозначения темных очков (35).

(35) *mi bas't-i-m s'òd / ?pejmât oč'ki*
мы купить-PST-1PL черный темный очки
'Мы купили тёмные очки'.

Лексемы светообозначения (отсутствие света)

s'òd 'черный'

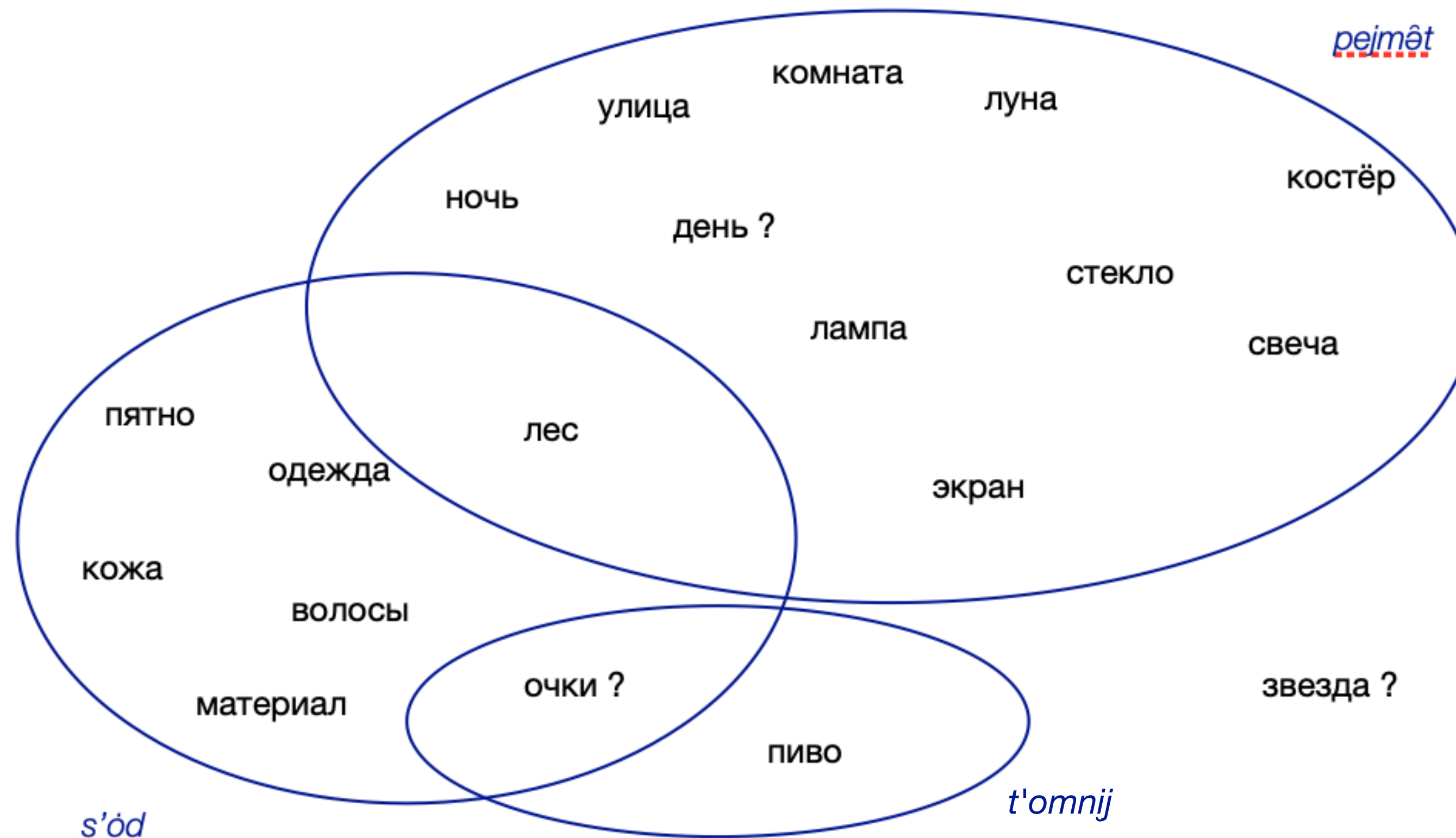
- Контекст, в котором лексемы семантической зоны отсутствия света пересекаются, представлен примером (36). В случае *s'òd* носители характеризуют лес как не просто темный, но еще и страшный, непроходимый.

(36) *pejmât /s'òd n'ùlesk-ên kijon'-n'os van'*
темный черный лес-LOC волк-PL имеется
'В тёмном лесу водятся волки'.

Лексемы светообозначения (отсутствие света)

Обобщения

СЕМАНТИКА ОТСУТСТВИЯ СВЕТА:



Лексемы светообозначения

Выводы

- Для характеристики человека в зоне наличия и отсутствия света употребляются отдельные лексемы. Лексемы *ž'ugât / tód'* и *rejmât / s'ód* находятся в дополнительной дистрибуции.
- Семантическая зона наличия света представлена также тремя лексемами, характеризующими источники света и освещенное пространство. Их дистрибуция более дробна, однако лексему *ž'ugât* можно назвать основной в данной зоне.
- Кроме того, периферийные лексемы с семантикой наличия света (*as'êk* и *sajkât*) способны развивать переносные значения.

Лексемы цветообозначения

Типологическая перспектива

- Типологически характерно выделение отдельной лексемы для характеристики человека [Новикова 2014].
- Также распространен семантический сдвиг белого в светлый (22 языка на основании данных CLICS), аналогичный переход произошел в эрзянском (*ažo*) и хантыйском (*niwi*).
- Еще более частотен сдвиг черного в темный (97 языков).
- Реже встречается полисемия чистого и яркого/светлого (8 языков).
- Данные представлены базой CLICS <https://clics.cild.org/parameters>.

Непризнаковые лексемы

- Источник искусственного освещения обозначается словом *tâl* (37), в первом значении ‘огонь’. Естественное освещение характеризуется лексемой *ž’ugât* (38). Для света свечи допустимы оба варианта (39).

(37) *tâl* / **ž’ugât* *kâs-i-z*
огонь светлый гаснуть-PST-3SG
‘Свет погас’.

(38) *šundâ-len ž’ugât-en-âz* *s’in vis’-e*
солнце-GEN светлый-INS-POSS.3SG глаз болеть-PRS.3SG
‘От солнечного света у меня болят глаза’.

(39) *odig sveč’a-len ž’ugât-ez* / *tâl-ez* *s’üres-ez*
один свеча-GEN светлый-POSS.3SG огонь-POSS.3SG дорога-ACC
ž’ugdâ-tâ-nâ târm-i-z
светать-CAUS-INF хватить-PST-3SG
‘Света одной свечи хватило, чтобы осветить дорогу’.

Непризнаковые лексемы

- При обозначении низкого качества освещения или его невысокой интенсивности употребляется лексема *kal'l'en* 'тихо, медленно'.

(40) *tolez'* / *šundê* / *têl* / *s'ús'têl* / *kiz'il'i* ***kal'l'en*** *(*pišt-e*)
луна солнце огонь свеча звезда ТИХО СВЕТИТЬ-PRS.3SG
'Луна / солнце / свет / свеча тусклое/-ая/-ый'

- Низкую интенсивность света также характеризовать лексема *nač'ar* 'бедный, бедно', выступающая в данном типе контекстов в качестве адвербиала (41). Данное слово многими носителями характеризуется как малоупотребимое. Более частотной лексемой признаётся *alama* 'плохой, скверный, дурной', которая, однако, не может характеризовать интенсивность освещения.

(41) *šundê* (/ *tolez'*) ***nač'ar*** /*??* ***alama*** *(*pišt-e*)
солнце луна бедный плохой СВЕТИТЬ-PRS.3SG
'Солнце (/луна) тускло (из-за облаков) светит'.

Непризнаковые лексемы

Глаголы горения

- В татышлинском говоре употребляются два глагола горения: *pištânê* ‘блестеть, светить’ и *žuanê* ‘загореться, загораться’.
- Глагол *pištânê* способен характеризовать любой источник света, а на употребление *žuanê* накладываются ограничения по сочетаемости, ср. (42-44), см. также обобщение в Таблице 1.

(42) *šundê* *katê* ***pišt-e*** / ****žua-∅***
солнце сильно светить-PRS.3SG гореть-PRS.3SG
‘Солнце ярко светит’.

(43) *uʔno-jân* *têl* ***pišt-e*** / ***žua-∅***
окно-LOC огонь светить-PRS.3SG гореть-PRS.3SG
‘В окне горит свет’.

(44) *kiz'il'i* ***pišt-e*** / ***?žua-∅***
звезда светить-PRS.3SG гореть-PRS.3SG
‘Звезда светит’.

Непризнаковые лексемы

Глаголы горения

Таблица 1. Глаголы *pištânê* и *žuānê* в татышлинском говоре удмуртского языка

	<i>žuānê</i>	<i>pištânê</i>
<i>šundâ</i> 'солнце'	*	ok
<i>tolez'</i> 'луна'	*	ok
<i>kiz'il'i</i> 'звезда'	?	ok
<i>tâl</i> 'огонь, свет, костёр'	ok	ok
<i>sveč'a (s'üs'tâl)</i>	ok	ok

Литература

1. Алатырев В.И. Этимологический словарь удмуртского языка. Ижевск: НИИ при СМ УАССР. 1988.
2. Большой коми-русский словарь (электронный ресурс). URL: <https://dict.fu-lab.ru/dict?id=5109> (дата обращения: 05.05.2022).!
3. Кашкин Е.В., Багрянская У.Ю., Бибаева М.А., Бикина Д.А., Бобрёноква А.А., Егорова А.Д., Закирова А.Н., Козлов А.А., Муравьёва А.М., Никифорова С.О., Новикова Е.С., Привизенцева М.Ю., Сидорова М.А., Шалганова Т.А. Признаковая лексика // Элементы мокшанского языка в типологическом освещении, отв. ред. Толдова С.Ю., Холодилова М.А., ред. Татевосов С.Г., Кашкин Е.В., Козлов А.А., Козлов Л.С., Кухто А.В., Привизенцева М.Ю., Стенин И.А. М.: Буки Веди. 806–835.
4. Кашкин Е.В., Белова Д.Д., Винклер М.-Э.А., Давидюк Т.И., Данилова А.А., Демина Ю.М., Дьячков В.В., Каланова Н.В., Плешак П.С. Признаковая лексика // Элементы горномарийского языка в типологическом освещении, отв. ред. Е.В. Кашкин, ред. М.-Э. А. Винклер, Т.И. Давидюк, В.В. Дьячков, В.А. Иванов, Д.Д. Мордашова, П.С. Плешак, И.А. Хомченкова. Рукопись.
5. Кельмаков 1998 — В. К. Кельмаков. Краткий курс удмуртской диалектологии. Ижевск: Издательство Удмуртского университета, 1998.
6. Лыткин В.И., Гуляев В.С. Краткий этимологический словарь коми языка. М.: Наука, 1970.
7. Новикова А.Д. 2014. Семантика прилагательных светообозначения в типологической перспективе. М.: НИУ ВШЭ. (Курсовая работа.)
8. Рахилина Е.В., Резникова Т.И. Фреймовый подход к лексической типологии // Вопросы языкознания. 2013. No 2. С. 3–31.
9. Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. М.: Наука, 1974.
10. Татарско-русский словарь: В 2-х т. Т. 1 (А-Л). — Казань: Магариф, 2007.
11. Baidoullina 2003 — A. Baidoullina. Татышлинский говор удмуртского языка: фонетика и морфология (Magistritöö). Tartu: Tartu Ülikool, 2003.